

[...]

33.405/II/PN
AMC

Geachte Voorzitter,

Ter zitting van 21 februari 2002 onderzocht de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) in haar verenigde afdelingen, een klacht die ingediend werd tegen uw maatschappij wegens het feit dat deze enkel onder een Franstalige benaming vermeld staat in de Witte Gids van Promedia, uitgave 2001/2002. Van de drie vermelde adressen wordt er slechts één ook in het Nederlands vermeld.

*
* *

Naar aanleiding van een eerdere klacht deelde u, bij brief van 28 februari 2001, aan de VCT mee dat “La Cité Moderne” er steeds prat op gaat de taal van haar vennoten te eerbiedigen en dat er steeds voor gezorgd wordt dat de vennoot in zijn moedertaal te woord wordt gestaan en dat al de geschreven documenten steeds opgesteld zijn in de taal van zijn keuze. Wat de benaming van de maatschappij betreft deelde u aan de VCT mee dat deze enkel Franstalig is omdat het de benaming is van een woonwijk die wereldwijd gekend is omdat haar architect de intussen vermaarde Victor Bourgeois is. In alle kunstboeken over architectuur staat de vermelding LA CITE MODERNE. Het ontbreken van een Nederlandstalige benaming is dus historisch.

*
* *

Met toepassing van artikel 1 § 1, 2° en § 2, 2° lid van de bij KB van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT) en volgens de vaste rechtspraak van de VCT, zijn de SWT toepasselijk op de plaatselijke huisvestingsmaatschappijen, behalve voor de organisatie van de diensten, de rechtspositie van het personeel en de door dit laatste verkregen rechten (cfr. advies 25.140 van 15 december 1994).

De Brusselse sociale huisvestingsmaatschappijen dienen hetzelfde taalstelsel te volgen als de plaatselijke diensten van het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad.

Naar luid van artikel 18 van de SWT, stellen de plaatselijke diensten van Brussel-Hoofdstad de berichten, mededelingen en formulieren die voor het publiek bestemd zijn in het Nederlands en in het Frans.

*
* *

De Brusselse sociale huisvestingsmaatschappijen dienen in principe dan ook over een Nederlandstalige en een Franstalige benaming te beschikken en in het Nederlands en in het Frans vermeld te worden in de telefoongids.

Doch, de VCT oordeelde reeds in haar advies nr. 32.475/II/PN van 12 juli 2001 dat aangezien de naam “La Cité Moderne” de benaming is van een woonwijk die wereldwijd gekend is onder deze benaming en als een historisch begrip kan beschouwd worden dat hij niet vertaald moet worden, dit naar analogie met het advies nr. 22.011/V/P van 31 mei 1990 waarin de VCT oordeelde dat de namen van oorspronkelijke plaatsen niet vertaald moeten worden.

De maatschappij mag bijgevolg uitsluitend als “La Cité Moderne” vermeld worden in de telefoongidsen, doch, wat de adressen betreft die onder de naam van de maatschappij vermeld worden wijst de VCT er op dat zij in het Nederlands en in het Frans moeten gesteld zijn.

De Nederlandstalige en de Franstalige vermeldingen dienen qua vorm en inhoud op voet van strikte gelijkheid geplaatst te worden.

Openbare diensten moeten erover waken dat hun vermelding in de telefoongidsen, zelfs wanneer die kosteloos wordt aangeboden door de uitgever van de gids, strookt met de taalwetgeving.

De VCT oordeelt, met 1 onthouding van de Nederlandse afdeling, dat de klacht ontvankelijk en gegrond is in de mate dat de adressen van de maatschappij niet volledig in het Nederlands en in het Frans vermeld worden in de Witte Gids van Promedia.

Zij verzoekt u om haar het gevolg mede te delen dat u aan dit advies zal geven, dit met het oog op een correcte vermelding in de volgende uitgave van de Witte Gids van Promedia CV.

Een afschrift van dit advies wordt gestuurd aan de heer A. Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken en aan de klager.

Met de meeste hoogachting,

De Voorzitter,

A. VAN CAUWELAERT-DE WYELS